

# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Einleitung</b> .....	13
1.1 Ausgangslage und Forschungskontext .....	14
1.2 Gegenstand, Zielsetzung und Fragestellung .....	20
1.3 Methodisches Vorgehen .....	23
1.4 Aufbau der Arbeit .....	24

## THEORETISCHER TEIL

<b>2. Theoretische Grundlagen</b> .....	29
2.1 Definitionen verwendeter Termini .....	29
2.2 Zu den Merkmalen von Laut- und Schriftsprache und ihrem Erwerb .....	35
2.2.1 Form und Beständigkeit von Laut- und Schriftsprache .....	35
2.2.2 Bestandteile und Beziehungen von Laut- und Schriftsprache ...	36
2.2.3 Segmentale Merkmale von Laut- und Schriftsprache: Vokalphoneme und Vokalgrapheme .....	41
2.2.4 Suprasegmentale Merkmale von Laut- und Schriftsprache: Sprech- und Schreibsilbe .....	48
2.2.5 Zusammenfassung .....	54
2.3 Zum Erwerb einer Zweitsprache .....	55
2.3.1 Art und Kontext des Zweitspracherwerbs .....	55
2.3.2 Einflussfaktoren auf den Zweitspracherwerb .....	56
2.3.3 Der Schriftspracherwerb in einer Zweitsprache .....	59
2.3.4 Zusammenfassung .....	60
2.4 Zum Erwerb lautsprachlicher Fähigkeiten in einer Zweitsprache ....	61
2.4.1 Phonologische Interferenz .....	61
2.4.2 Modelle zur phonologischen Wahrnehmung .....	65
2.4.3 Phonologischer Erwerbsverlauf in einer Zweitsprache .....	71

2.4.4 Zusammenfassung .....	77
2.5 Zum Erwerb schriftsprachlicher Fähigkeiten in einer Zweitsprache	78
2.5.1 Voraussetzungen für den Schriftspracherwerb in einer Zweitsprache .....	78
2.5.2 Modelle zu Leseprozessen .....	82
2.5.3 Graphematische Interferenz .....	86
2.5.4 Zusammenfassung .....	96
2.6 Vermittlung des Laut- und Schriftspracherwerbs in einer Zweitsprache .....	97
2.6.1 Curriculare Vorgaben .....	97
2.6.2 Konzepte zur Förderung laut- und schriftsprachlicher Fähigkeiten .....	101
2.7 Herleitung des Forschungsdesiderats .....	110

## KONZEPTIONELLER TEIL

<b>3. Übungskonzept</b> .....	117
3.1 Vorstudie und daraus resultierende Konsequenzen für die Hauptstudie .....	119
3.1.1 Rahmenbedingungen und Design der Vorstudie .....	119
3.1.2 Stichprobe der Vorstudie .....	119
3.1.3 Quantitative Ergebnisse der Vorstudie .....	121
3.1.4 Qualitative Ergebnisse der Vorstudie .....	122
3.1.5 Konsequenzen aus den gewonnenen Erkenntnissen .....	130
3.2 Übungsmaterial: Laut- und schriftsprachliche Strukturen .....	132
3.2.1 Schemakarten .....	132
3.2.2 Bildkarten .....	144
3.3 Übungsinhalte: Zusammenführung von laut- und schriftsprachlichen Strukturen .....	146
3.3.1 Erklärungssequenzen .....	146
3.3.2 Übungssequenzen .....	149
3.4 Zusammenfassung .....	150
3.5 Fragestellungen .....	151

## EMPIRISCHER TEIL

<b>4. Methodik der Untersuchung</b> .....	155
4.1 Qualitative Fallstudie .....	156
4.2 Stichprobe und Rahmenbedingungen .....	158
4.2.1 Merkmale der Stichprobe .....	158
4.2.2 Ablauf und Setting der Untersuchung .....	161
4.2.3 Sprach- und Schreibkenntnisse in L1 und L2 .....	162
4.3 Datenerhebungsmethoden .....	170
4.3.1 Perzeptionstest .....	171
4.3.2 Teilnehmende und videogestützte Beobachtung .....	172
4.4 Limitationen .....	178
4.4.1 Die Beobachtung des Zweit- und Schriftspracherwerbs erfolgt im konzipierten Übungssetting .....	178
4.4.2 Lernprozesse entziehen sich der direkten Beobachtung .....	180
4.5 Auswertungsmethoden .....	181
4.5.1 Inhaltsanalyse anhand der Beobachtungsprotokolle .....	182
4.5.2 Selektion lernwirksamer Momente .....	190
4.5.3 Detailanalyse .....	193
4.5.4 Veränderung der phonetischen und phonologischen Wahrnehmung .....	194
4.6 Zusammenfassung .....	195

## ERGEBNISTEIL

<b>5. Individuelle Begegnungen mit den graphischen Schemata</b> ..	199
5.1 Elmar .....	199
5.1.1 Lernprozess von Elmar .....	199
5.1.2 Lernwirksame Momente für Elmar .....	204

5.1.3	Veränderungen in der phonetischen und phonologischen Wahrnehmung von Elmar .....	212
5.1.4	Zusammenfassung und Interpretation der Darstellungen zu Elmar .....	215
5.2	Jamal .....	216
5.2.1	Lernprozess von Jamal .....	216
5.2.2	Lernwirksames Moment für Jamal .....	219
5.2.3	Veränderungen in der phonetischen und phonologischen Wahrnehmung von Jamal .....	222
5.2.4	Zusammenfassung und Interpretation der Darstellungen zu Jamal .....	224
5.3	Arabell .....	225
5.3.1	Lernprozess von Arabell .....	225
5.3.2	Lernwirksames Moment für Arabell .....	227
5.3.3	Veränderungen in der phonetischen und phonologischen Wahrnehmung von Arabell .....	230
5.3.4	Zusammenfassung und Interpretation der Darstellungen zu Arabell .....	232
5.4	Salina .....	233
5.4.1	Lernprozess von Salina .....	233
5.4.2	Lernwirksame Momente für Salina .....	236
5.4.3	Veränderungen in der phonetischen und phonologischen Wahrnehmung von Salina .....	251
5.4.4	Zusammenfassung und Interpretation der Darstellungen zu Salina .....	253
5.5	Ibrahim .....	254
5.5.1	Lernprozess von Ibrahim .....	254
5.5.2	Lernwirksames Moment für Ibrahim .....	258
5.5.3	Veränderungen in der phonetischen und phonologischen Wahrnehmung von Ibrahim .....	262
5.5.4	Zusammenfassung und Interpretation der Darstellungen zu Ibrahim .....	264

**ABSCHLIEßENDER TEIL**

<b>6. Zusammenführung der Einzelfallergebnisse .....</b>	<b>267</b>
6.1 Interpretation der lernwirksamen Momente .....	268
6.1.1 Verwendung des Übungsmaterials zur Überwindung eines Wahrnehmungskonflikts .....	268
6.1.2 Verwendung des Übungsmaterials zur Verdeutlichung des Gelernten .....	274
6.2 Progression im Lernprozess .....	277
6.3 Veränderungen in der phonetischen und phonologischen Wahrnehmung .....	281
<b>7. Didaktische Konsequenzen für den Unterricht mit nicht- alphabetisierten Deutschlernenden .....</b>	<b>287</b>
7.1 Hilfen des Übungskonzepts .....	287
7.2 Hürden des Übungskonzepts .....	294
<b>8. Schluss .....</b>	<b>303</b>
<b>Tabellenverzeichnis .....</b>	<b>309</b>
<b>Abbildungsverzeichnis .....</b>	<b>311</b>
<b>Literatur .....</b>	<b>313</b>